

Zweite Sammlung
Lettischer Sinn- oder Stegreif's Ge-
dichte.

Multa poemata tenuiter, multa subtiliter.
multa venuste, multa tenere, multa dulciter,
multa cum bile. *C. Plin. Lib. IV. Ep. XXVII.*





Zweyhundert acht und dreyßig lettische
Sinn- oder Stegreifs Gedichte, welche die
Letten selbst, Gott weiß wann und in wel-
chen glücklichen Zeiten gedichtet haben, die
sich durch mündliche Ueberlieferung erhalten
und fortgepflanzt hatten, übergab ich vor ei-
nem Jahre einigen meiner Amtsbrüder, um
nicht nur eine Lücke in der lettischen Literatur,
sondern auch in der Ethnographie oder Völ-
kergeschichte dieser Nation auszufüllen. Dieser
Sammlung ließ auf meine Bitte der Herr
Pastor Wahr zu Palzmar die Seinige von
nicht als vierhundert Volksliedern oder Epi-
grammen folgen. †)

†) Pöszmareeschu dseckmu krahjums 4. Bogen
in Oetere Ent. alt 411 Epigrammen.

Durch die Güte des Herrn Rath's von Kessler in Ranzien, des Herren Propstes Harder zu Papendorf, des Herrn Pastors von Schröder zu Lemsal, und des Herrn Revisors Eutner zu Dickeln, denen ich für Ihre freundschaftliche Bereitwilligkeit und gewogene Unterstützung, meine innigste Dankbarkeit bezeuge, ist gegenwärtige zweyte Sammlung ansehnlich bereichert worden.

Sollten einige Stellen in diesen Gedichten etwas zu ausgelassen oder schlüpfrig zu seyn scheinen, je nun, große Dichter haben bey aller ihrer übrigen Größe und sittlichen Strenge, manches weit unsittlicheres sich zu Schulden kommen lassen: warum sollte dann dieses unterjochte Volk nicht scherzen dürfen?

Diese Ländeleien sind übrigens verschiedenen Gehalts. Manche sind ganz einfach: Manche voll zarter Empfindung. Manche

voll Wis, andere voll Galle oder Lauge: Alle aber der Sprache wegen merkwürdig, und des Aufhebens werth.

Auch unter den Ehsten, ein von den Lettern an Sprache und Sitten ganz verschiedenes Volk, hat sich diese Art von Dichtung, so wie bey den Litauern erhalten.

Ein Ehstisches Volkslied.

Jahnika	Jahnih:
Wennika	Brähliht
Mul Sara uuhika.	Man wahj kammanh'
Las minno lähe	Jai man braukt
Karra mag:	Us Kurrsemmi
Wotta uan	Nemschu few
Sata Naikenne.	Wahj Seerwin.

Ein Perussisch-Litauisches Bauerlied aus Philips Kubigs Pfarre zu Walterkehmen Detraction der Littauischen Sprache. Königsb. 8. 1745.

Ash turreja u dsirgudscheeli, Man bi kum-
melsch,
Tocint mahdscha, alle grabdschu. Jai
buht mafs, taf kais
Jis pateele mam.e janne, Sais neffe man
janna,

O ir mano munderate Un ar mannu munde-
 derin.
 Preesch kalneeli rischzja behgo Us kalninn
 rifschös ffehje
 Pakal neeki wiss. scholeele No kalnina allasch
 plaskös.
 Per uppeli schokte schohko Par uppiti dan-
 zohd danzoi,
 Per mareeles plaukte plauktee Par esaru pel-
 doht peldej.
 Asch futtikau mergudscheele, Es fatiffu
 ar meittiu,
 Darbudscheelu ne mokanza, Za Darbinu
 ne mahjeja
 Ji ne mohkee plonaj wehrpti, Schi ne mah-
 zej smalki wehrpt,
 Plonaj wehrpti tankeei austi. Smalki
 wehrpt, schiglt aust.
 Asch turreejau barboreeli, Man bij masa pa-
 tadsinna,
 Plonaj reesti, tankeei püta: Smalki greesta
 sipri pihta:
 O rassai je ischmotimmo Un ta iau ismahzja
 Plonaj wehrpti, tankeei austi. Smalki
 wehrpt, schiglt aust.
 Ein anderes.

Antsti rüta rütdschbi, Agri rihta rihtutin.
 Sauldsche tokkejo, Saulite lezze,

O po faklo langudschazu Un pee glahsche
 lohdsina,
 Modschutte sehdejo. Mahmina sehdeja.
 Bausfa tarwe dukrudsche, Wajzaj tewim
 meitina,
 Bar ta waikschtimehjei? Kur tu seerehufi?
 O kur tarwo wainikehli, Un kur tarwam wai-
 nadsinam,
 Wajludsche uschritto? Mäglit' uskrittufi?
 Bausfa rüta rütdschbi, Agri rihta rihtutin,
 Wandeneblo eejan. Uhdentina gahju.
 Tai ne teefa dukrudsche, Tas nau teefa mei-
 tina,
 Tai ne weerni dschodudschei, Za nau taifna
 wallodin,
 O ta farwo bernudscheeli Jo tu farwo kalpinu
 Lantsa pallidereja. Lantsa pawaddji.
 O ta teefa modschutte! Ak tas teefa mah-
 mina!
 O ta weerni dschodudschei! Ak ta taifna
 wallodin!
 Ak fa farwo bernudscheelu Es ar farwo
 kalpinu
 Dschodudschei kalbeejan. Wahrbinus runnaju.
 Die Russen aus der untersten Klasse, ha-
 ben ihre Nationalgesänge: ich weiß indessen
 nicht ob sie Jemand gesammelt hat, und ob

sie gedruckt sind. Man höret sie bey ihren mühsamsten Geschäften, so wie bey ihren Prasniken oder Erholungsfesten. Auch bey der Armee finden sich unter den Gemeinen melodische Sänger, deren Gesang nicht unangenehm ist.

Volkslieder in dieser Sammlung mit **D.** **L.** **S.** **K.** **L.** **R.** **Rz.** **W.** **Wr.** bezeichnet, bedeuten Dickeln, Erlaa, Papendorf, Kurland, Lemsal, Ruien, Ranzen, Wenden, Wolmar.

Ruien am 24 August 1808.

G. Bergmann.

21 Dytrais Singukrahjums.

Udohmigas dseefmas.

1 Eet Engel warra bungas,
Iai Mahrina dehtu eet:
Mahria dehtu ne warr eet,

Jesulin sch flehpiti.
Iestat wiianu schuhpliti,
Iai schuhpo Engelisch:
Iai augschà ne zellahs.
Kahda wiiana zellschana?

Afins frusts muggurà. Rz.

2 Padsedami nu bahlini,
Da mehs weeni weetina.
Deems to sinna Debbestehms,
Kur mehs buhsim jina gadda?
Wai fòè smüsche kalnià
Wai fweeschà semmitè?

Iahhal smüsche kalnià,
Ne tò fweeschà semmitè. Rz.

Bittineeku dseefmas.

3 Ne fas eet par bittes gohdu,
Wigla seltu kalassa:
Saulitè Sehdedama
Selta frohni darrina. D.

4 Bittit leela Bittit masa
Bittit schuhnu schueia: Mahsin leela Mahsin masa
Mahsin tautu malleja. D.

5 Plattas wihses apahwohs,
Sillà gahju dohru deht.
Saff lahjihrs lufkodams
Eds fur! bischu dehjein,
Buhs man meddus Buhs man meddus
Us nahkofchu ruddentin. Rz.

Karra dseefmas.

6 Kas kaisch Keiser wihran
lustigam ne dsihwoht?
Keisers, wihran maisès dohd,
Winsch par lusti karrà gahje
Sohbinu Wehjinahst.
labbdeen labbdeen Pruhfschu Rehninsch!
Woi faimite tew gattawa?
Ja faimite tew gattawa,
Man patwehrums patronà:
Kungi fuht
Man iaet,
Us tahs tahsas Sakschu semmes
Tur es eesch' Ne ateesch,
No tahs tahsas Sakschu semmes.
Kalnà bungas, leitià spehles,
Paschi dsehre wihs ar meddu,
Bikkerischnus mehtadam,
Bikkerischnus mehtadam,
Seekeem naudu mehrodam,
Seekeem naudu mehrodam.
Pa simteem Kairidam'. Erlac.

7 Affaroht affaraj
Mans tehraud sohventinsch,
Us tauteet affaraj,
Kam mahsin raudinaj.

8 Stahw falsch ohfols
Dez Rihges wahrteem,
Tur dseedai putni,
Strafdi lasdigallas.
Spehks nahf ar struhgahm,
Rehmasch ar loimahm,
Dajr juhru braufdams,
Us malle nahedams.
Tur fahje fahdeht,
Wenas falsch jallams,
Tur it wats an mihligs rahdags.
Tur juff iedeht,
Wenu rohsit,
Nahf weena meitis,
Sweineefa tantia,
Nani weenu rohsit,
Dum weenu froh nit
No firds dibben.
Saihi Majors
Lughà kalnà,
Sufarr sohbin
Suegà fohkà:
Saisma nahfoht,
Spigdeht spigdei

Gaulit lezzohet
Wiseht wisei.
Us deenas widdus
Wairaf mirdsej.

9 Kungi manni farrà dem
Bruhte jauna faderrehta.
Ne raud bruhte ne scheslo
Grahmatihnu atrafstisichu.
Es dsihwoj us leela lauka:
Us ta lauka salka sahle,
Us tahs sahles fahrta rohse,
Dee tahs rohses raiba gulta:
Eeksch tahs raibas gulta's gult
Diwi jauni farrawihri:
Dee tahs raibas gultas stahw,
Diwi beh:i kummelihn,
Ar dekkehm fadekkoti
Ar sprahdsehm faprahdschti,
Ar lohdehm falohdehti
Ar kehdehm fakehdehti.

10 Tehws man farrà fuhsta,
Rà tas warr buht?
Tehws man farrà fuhsta,
Tas gan warr notikt'
Raug preeksch manni brahta mahf ;:;
Raug preeksch manni tehws ar mahf ;:;
Raug preeksch manni jaunu seew ;:;
lohdes krohtes manna bruht —

Dalymar.

Sahbens man tas ihstems brahlsis —
Plinte man ta ihsta mahfa —
Dahsi leishchi prettineeki —
Us teem Pohsteem leela uppe —
Us tahs uppes augsti kalni —
Us teem kalneem salka sahle —
Us tahs sahles selta raffa —
Us tahs raffas raiba gulta —
Kus tai gultoi eekschà bija? —
Tar gull diwi farrawihri —
Sahshandini sabohstiti —
Selta preechi fahjina. —
Dee tahs gultas fanni sargi, —
Sahjoni fadekkoti, ;:;

Erlac.

11 Kuntjiesch manni farrà fuhsta!
Kà tas warr buht?
Kuntjiesch manni farrà fuhsta,
Tas gan warr notikt,
Rahfa manni oppaksch plintes —
Raud pehj mannis jauna seew, ;:;
Raud pehj mannis jauni behrni, —
Raud pehj mannis tehws ar mahf, —
Raud pehj mannis brahls ar mahf. —
Sahbens man tas ihstems brahlsis, —
Plinte man ta ihsta mahfa, —
lohdes krohtes manni behrni, —
Dahsi leishchi prettineeki. —

Als teem Pohleem strauja uppe, —
 Als tahs uppes leeli meschi, —
 Als teem mescheem augsti kalni, —
 Als teem kalneem leeli lauki, —
 Us teem laukeem selta raffa, —
 Us to raffu selta rohses, —
 Pee tahm rohseshm firni sirgi, —
 Safeglotti sabekfoti, —
 Selta lauschni galwinà. —
 Zur gull divi karrawihri, —
 Safchaiditi sabakstiti, —
 Selta peeschi kahjinà. —
 Als teem peescheem jauni puifchi, —
 Als teem puifcheem jaunus meitas, —
 Als tahm meitahm raibas gultas, —
 Us tahm gultahm sibschu dekki. —
 Kas tahm gultahm eekschà bija? —
 Zur gulleja kaisstas meitas:

Ranzen.

12 Wahrnas brehze, wahrnas brehze,
 Kas tahs wahrnas brehjina?
 Bija fungam karrà eet,
 Ne gulleht spiltwendòs.
 13 Es karrà gahju,
 Zur es aisgahju:
 Lai man schauj
 Lai man durr,

Zur man weenreis iaaiseet
 Zur atrabdu leelu garru pulku
 No ne warr iskãitih, —
 Ne ar wahrdeem iskãzzih.
 Manni kãpnis mahza
 Manna bruchte raud.
 Affaras un behdas,
 Manna firdi ehdash.
 Sitteet bungas bundsineeki
 Lai man brishw irr makcheereht
 Un leereht (istuhloht) wiff scho pulku. **E.**

14 Divi bahlini karrà gahje,
 Abbi gahje bohmadami:
 Woi buhs jacht woi ne jacht?
 Woi patist Widsemme? **S.**

15 Widsemmes meitas weetu taifa,
 Kas taif karrà saldteem?
 Us alminu gahwu liffchu,
 Sobbinu klahschu palagà. **S.**

Behrnudseefmas.

16 Manna balta mahmulite
 Manni balti audsinaja.
 Peenu ehdu peenu dsehru,
 Peenà mutti nomasgaju. **D.**
 17 Gudra filla wahwerite,
 Gudrus behrnus audsinaja:
 Patti gulle fillinà,
 Behrn fillas mallinà. **R.**

Dseefmas tur purni eekschä.

18 Sillä Karkis eegahsehs (Waldgott)
 Leelaiä needrajä.
 Sihki putni sanahkat
 Sillä, Dehla kahsinäs.
 Wilzinam rupja taure,
 Tas stabbules puhrejinsch.
 Sunnischam flanna taure,
 Tas bundsinas fittejinsch.
 Wahninai lihki plezzi,
 Ta uhdens nehajinna.
 Krauklischam lihks knahpingsch,
 Tas gallinas kappatais.
 Schaggatina garrastite,
 Ta pagalma mehkatataja.
 Iastigalla lohramehle,
 Ta weefischu fanehmeje:
 Wahwerite kuplastite,
 Ta galbina usklahjeja.
 Wannagam leeli naggi,
 Tas gallinas finehlejinsch.
 Dsehrwitei garfch kaktinsch,
 Ta tellerku uslizzeja,
 Rohwahnam melli swahrki,
 Tas pahtaru flairitais.
 Rikkutam garras kahjas,
 Tas galbinas flauzitais.
 Besdeligai melli bruntfchi,

Ta rihzinu apmasgataja.
 Zeelaminas weeglas meitas,
 Taha danjoschu usweddejas.
 Dsennischam raibi swahrki.
 Tas bruhrites ohrmanninsch,
 Sakkischam leitnes kahjas, (Litauisch)
 Tas zellinu waddonihst.
 Bihrutam struppi swahrki,
 Tas wahrtinu attaisejs.
 Bruhtitei irr selta schnohres,
 Ap middus apschnohreta.
 Bruhte brauze us basnizu,
 Deems dohd jaunus arrajus,
 Schè lustigi manni draugi,
 Schè abbejas gohdibas:
 Schè kahsinas, schè krustibas.
 Danjoschanas bees un gan. R.
 19 lustejeetees fihki putni, nu es nemschohs
 Iihgawinu.
 Strafdinsch Sirgu Seglotais, tam irr pellehks
 Mehtelis.
 Bebra Dehlinfch Ohrmannis, tam irr Zauna
 Zeppurite.
 Sakkischam irr weeglas Kahjas, tas papreefchu
 Zekkulits.
 Rikkutam irr garri Stakli, tas Karreetes Turretais.
 Wahlodsitei salkas Drehbes, ta Weefinu luhpse-
 jina.

Lafstigallei dands Mehlfichu, ta Dseefminu Sah-
zejina.

Schaggatina lehkataja, ta Danzifichu Wihzejina.
Wilkam leela Laure, tas Stabbuku Puhzejins.

Krauklam irr leels Degguns, tas Gallinas Kap-
patais.

Lahfcham leelas Keppas, tas Malzinu Skalditais.
Wahrninai irr lihkas Plezses, ta irr Uhdens Neh-
fataia.

Besbeligai melni Bruntfchi, ta Rihzinu Masgaz-
taia.

Wahweritei kupa Aste, ta Galdina Slauzitaja.

Lapfai fcaifas Drehbes, ta ween Bruhitei lihdfi-
fehfeh. 5.

20 Es gribb' weenu mizzi schuhf

Cem' pee wistas luhgtees:

Wistin mihta! Ko leez flahf?

Es leef' fawu fnihpfi flahf.

Wistas fnihpis fnihp fnihp fnihp,
Ta buhs weena ehrma mizze!

Es gribb weenu mizzi schuhf:

Cem pee gaita luhgtös;

Gailiht mihtais! Ko leez flahf?

Es leef' fawu gresnu flahf.

Gaita gresnis, wistas fnihpis fn. fn. fn.

Ta buhs weena ehrma mizze!

Es gribb'ic Cem pee pihles luhgtös.

Pihlit mihta ko leez flahf?

Es leef' fawu plehsnu flahf.

Pihles plehsna, gaita gresnis, wistas fnihpis,
fn. fn. fn. Ta buhs ween ehrma mizze!

Es gribb'ic

Cem pee fakka luhgtös: Sakfihf m. fo leez flahf?

Es leef' fawu lehzen flahf.

Sakku lehzens, pihles plehsna, gaita gresnis, wistas
fnihpis: Ta buhs weena ehrma mizze buht!

Es gribb'ic. Cem pee lapfas luhgtös,

lapfit mihta ko leez flahf?

Es leef' fawu asti flahf,

Lapfas aste, sakku lehzens, pihles plehsna, gaita
gresnis, wistas fnihpis ic. Ta buhs ic

Es gribb'ic Cem pee wilka luhgtös.

Wihltais wihzihf ko leez flahf?

Es leef' fawus sohbus flahf.

Wilka sohbi, lapfas aste, sakka lehzens, Pihles
plehsna, gaita gresnis, wistas fnihpis ic. Ta buhs ic

Es gribb'ic Cem pee luhfa luhgtös:

Wihltais luhfin ko leez flahf?

Es leef' fawu spalwu flahf.

Luhfa spalwa, wilka sohbi, lapfas aste, sakka
lehzens, pihles plehsna, gaita gresnis, wistas fnihp.
Ta buhs weena ehrma mizze!

Es gribb'ic. Cem pee medna luhgtös:

Wihltais mednihf ko leez flahf?

Es leef' fawu dseefnu flahf.

Medna dseefmas, luhfa spalwa, wilka sohbi, lap-

fas aste, salku lehzens, pihles plehsna, gaita gresnis, wistas fñihpis ic. Za buhs ic.

Es gribb ic. Cem pee lahtscha luhgtôs.
Lahzjht mihtais fo leez flah?e?

Es leel sawus naggus flah.

Lahtscha naggi, mednu dseefma, luhfa spalwa, willa sohbi, lapfas aste, salku lehzens, pihles plehsna, gaita gresnis, wistas fñihpis ic. Za buhs: Cem pee breefscha luhgtôs.

Mihtais breedih?e fo leez flah?e?

Es leel sawus raggus flah.

Breefscha raggi, lahtscha naggi, medna dseefma, luhfa spalwa, willa sohbi, lapfas aste, salka lehzens, pihles plehsna, gaita gresnis, wistas fñihpis ic. Za buhs weena ehrma mizze.

Es gribb ic. Cem pee kallej luhgtôs.

Kallejs mihtais fo leez flah?e?

Es leel sawu ehmur flah.

Kallej ehkurs, breefscha raggi, lahtscha naggi, medna dseefma, luhfas spalwa, willa sohbi, lapfas asta, salka lehzens, pihles plehsna, gaita gresnis, wistas fn. Za buhs ic. Es gribb weenu mizzi sch.

Cem pee abscha luhgtôs:

Ahsht mihtais fo leez flah?e?

Es leel sawu lippu flah.

Ahschu lippa, kallej ehkurs, breefscha raggi, lahtscha naggi, medna dseefma, luhfa spalwa, willa sohbi, lapfas aste, salka lehzens, pihles plehsna,

gaita gresnis, wistas fñihpis, fn. fn. fn.
Za buhs weena ehrma mizze!

Es gribb weenu mizzi schuh?e.

Cem pee Strohdel luhgtôs.

Strohdel mihtais fo leez flah?e?

Es leel sawus schkehres flah.

Strohdel schkehres, abschu lippa, kallej ehkurs, breefschu raggi, lahtscha naggi, medna dseefma, luhfa spalwa, willa sohbi, lapfas aste, salka lehzens, pihles plehsna, gaita gresnis, wistas fñihpis fñihp fñihp fñihp:

Za buhs weena ehrma mizze. Rz.

21 Subscho subscho lahtscha behrnia

Pestainahmi kahsinahmi:

Tehwa aigahje medbu laust,

Mahte ohgas palassht. Erlaa.

22 Mescha mahte putnus sauze,

Us zimmi sehbedama:

Kraukts, fihlis, dsennis, pehtscha,

Silspahrnite, behtulih?e. Erlaa.

23 Bihrutia mas putnia,

Ko tu redsej debbestis?

Redsej pilli nodeggam?

Redsej zittu ustaisam. D.

24 Schehl i?, schehl i? wannagath:

Sihle dseeda kannepes;

Schehl i? schehl irr tauteescham,

Mahfa auge bahlinôs. Rz.

25 Sargees fillas zeelawin
No ta wehja wannaga:
Iai irr naggi kam irr naggi,
Wannagam irr Karbi naggi
Widdu juhras gulbi kehre,
Düekstelaimus wirus mette. R3.

26 Dseeda Manni lastigalla,
Manna rohschu dahsinä.
Ja tu Manni ne dseedahsi,
Wannagam pawehlehshu.
Wannags tewi apehdihis,
Pa weenam spalwir ohm. R.

27 Ahfiti miffiti kur' tu nu biji? Dsirnarwä,
dsirnarwä (fudmallä) kundsinu mannu,
kundsinu mannu.

Ko tu tad nu atweddi ahfihiti mannu? Weeschus
rudsius, kundsinu mannu.

Ko tu tad nu wehti a. m.? Weeschus k. m.

Ko tu tad nu ehdi a. m.? Zeptu zahlu zep-
tu sohsu k. m.

Ko tu tad nu dserri? Wihnu meddu ic.

Kur tu tad nu gulli? Dee Jumprawas gultinä.

Woi tad tew arr kuhle? Kuhle kuhle kã ne kuhle.

Woi tad tu ar brehzi Brehzu brehzu kã ne brehzu

Ar ko tad tew kuhle? Ar alkshneem ar behrsehäm.

Ar ko tu nu mehri? Ar radsinu ar radsinu.

Ar ko tu nu flauzi ahfiti mannu? Ar bahrdinu
ar bahrdinu kundsinu mannu. R3.

28 Zibrulihf maf putninfch,
Ne tupp zelka mallinä.

Nihstã brauks leeli fungj,
Lenems tew karrite,

Noweddihs wahzsemme:

Tur liks tew malku zirst;

Kad tu malku pahrzirtihf,

Tad tew liks krahfiri kurt.

Kad tu krahfiri aiskuhrihfi,

Tad tew liks ohgtus dsest:

Kad tu ohgtus fadsessifi,

Tad tew liks brunnas kalt.

Kad tu brunnas nokallifi,

Tad tew liks karrã eet.

Kad tu karrã isbeenefi,

Tad tew liks mahjã nahst.

Karra lungs tew eedohs,

Dwi feltas abbatinas.

Kur tu tahs paglabbafi?

Leepas zelma gallinä.

Kur palikke leepas zelms?

Zas itodedse silluggni.

Kur palikke sillugguns?

To nodseffe smalks leetinfch,

Kur palikke smalks leetinfch?

Zas eetezzei leelã uppẽ.

Kur palikke leela uppe?

To isdsehre melli wehrfchi.

Kur palikke melli wehrschl?
 Tee aisgahje garru zellu.
 Kur palikke garvais jetsch?
 Tas aisaug ar fallu sähli.
 Kur palikke falla sähle?
 To no ehde Deewa sohfsis.
 Kur palikke Deewa sohfsis?
 Tahs fanehme Deewa dehli.
 Kur palikke Deewa dehli?
 Tee kahpe debbesis. R.
 29 Uhschi Bukki.
 Kreewam pahrdewu iskaps kшту.
 Ko tas iskaps labbu darr? Seeninu plaut.
 Ko tas seeninsch labbu darr? Tektitehm ehst.
 Ko tahs tellites labbu darr? Peeninu dohd.
 Ko tas peeninsch labbu darr? Behrneem ehst.
 Ko tee behrni labbu darr? Zubzinäs ganna.
 Ko tahs zubzinäs labbu darr? Kalninu rohst.
 Ko tas kalninsch darr? Meesfichus feht.
 Ko tee meesfichi darr? Allutinu bruhweht.
 Kur tas allutinsch darr? Brableem dsert.
 Ko tee brahli labbu darr? Karrä eet.
 Ko no karrä atnessihis? Diwi dsesses addatinas.
 Kur palik. addatinas? Tahs eespraude zelminä.
 Kur palikke zelmini? Tee sadegge pihschtös
 pelnös.
 Kur palikke pihschli pelni? Tee eegahsahs
 Daugawä. Kur

Kur palikke Daugawa? Melli wehrschl is
 dschre.
 Kur palikke melli wehrschl? Tee aisgahje gar
 rus zellus.
 Kur palikke garri zelli? Tur usauge sähkas
 sähles.
 Kur palikke sähkas sähles? Tahs noehde Dees
 wa sohfsis.
 Kur palikke Deewa sohfsis? Tahs islaidahs
 augstös meschös.
 Kur palikke augsti meschi? Tohs nolihde Dees
 wa dehli.
 Kur palikke Deewa dehli? Tee gahje Mahras
 kambari; tur ehdschli tur dschruschi,
 ar billereem spehledami. R.
 Raudu dseseemas.
 30 Diwi deenas meschä jahju,
 Nela labba ne dabbuj.
 Maldu krehstlä;
 Greeschu schautru.
 Istruhst zeema funnischi.
 Jstezej trihs kaisas meitas,
 Cewedd manni isstaba.
 leel man ehst, leel man dsert,
 leel man drusku paduffeht.
 Duffedams es nosaraugu,
 Ko darr zeema meitinas.
 Weena schue ohtra adde,

Trefcha sibdi fchletterej.
 Zettorta jaunaka,
 Za zuhjinäs ehđinaj.
 Dohđ man mahmin to meitinu,
 Kas zuhjinäs ehđina:
 Ja ne dohđi to meitin,
 Es nomirfchu behđinäs.
 Kur juhs manni razzifet?
 Appafsch rohschu fahnitehm:
 Lai neff mannu dwehšelit,
 It fwehdeen us basnizu. † Die Todtenmess.

Urlaa. S. die frühere Sammlung N. 10 u. 11

Dasselbe in Kanzen.

31 Krohga Anna weetu taifa,
 Nizin manni klahť gullehť.
 Gulli patti krohga Anna,
 Es pee tewis ne gullefchu,
 Es gullefchu juhrinā,
 Sawā ohfchu laiwina.
 Agri dseeda juhras gaili,
 Es agraf peezešlohs.
 Tezzi tezzi tu laiwina,
 Pa ohfola lappinahm.
 Usteff weenu mafu kalnu,
 Zur guk manna mahmulin:
 Zellees manna mahmulin,
 Es pazelfchu wellenihť: [Grabhügel]
 Es subdsefchu raudadams,

Ko man darra fwešcha maht.
 Dikki fitt, mattus plehšch,
 Ne kahju spehre pasohle. [Zittur: pabenki jeb
 kahjas spehre aistrahšni.]

Kalninu es noflahju,
 Ne falteem welleneem.
 Tezzi tezzi tu laiwina
 Pa ohfola lappinahm.
 Usteff weenu falku muifchu:
 Tal muifchā trihs meitinas.
 Weena schue ohtra abbe,
 Trefcha sibdi fchletterej.
 Kas to sibdi fchletterej,
 Za buhs manna laulajna:
 Ja es taks ne dabbuhfch,
 Es nomirfchu behđinās;
 Kur juhs manni razzifet,
 Muifchu behđās nomirufchu?
 Rohfat rohschu dahřina,
 Appafsch rohschu fahnitehm.
 Zur tezzeja jaunās meitas
 It fwehdeenās puschkorōs.
 Raujat meitas ko raujat,
 Gallohtnites ne raujeet.
 Atahjis weens Deema dehs,
 Molauš gallohtniti.
 Genes Mahras basnizā,
 Mahra falka luškodama,

Ne ta pukke ne ta rohse,
 Ta irr puifcha dwehselite,
 Meitas behdas nomirruscha.

Ebendasselbe in Lemsal.

32 Eschichtstej manni leep: fedli,
 Kummelinu fedlodam.
 Kad kummetu apfedlo,
 Apwilku trihs bruhnus fwahetus,
 Apwilk baltu flehsch kreflu.
 Apaunohs Sahbakas,
 Apjohsohs Sohbenu,
 Usittf 'zaunu' zeppuric.
 Ead uskahpe kummela,
 Jahju jahju wiffu nakt,
 Zekam gallu ne dabbu.
 Usjahj weenu augstu kalnu
 Ceraug weenu leelu zeem.
 Istekl treiju Seltenic,
 No ta weena leela zeem.
 Divi manni paschu wedde,
 Trefcha mannu kummelin.
 Cewedd mannu kummelin
 Pascha stalla dibbinâ:
 Berr ausinas fillite,
 Mett ammal reddelâs,
 Cewedd manni isstabâ
 Pazekl melnu ahdas krefkli,
 Pazekl baltu leepas galdu,

Usnefs weenu allus blohd,
 Divi sidrab bikkerrischus.
 Tur es ehd tur es dsehru
 Ihsf pascham wakkaram.
 Talsij mannim seena gult,
 Tumschajâ Kaktinâ.
 Ial es warru noluhkohf
 No dare zeema seltenites:
 Weena wehrpe, ohtra aude
 Trefcha sibdu schlettinaj:
 Ta buhs manna Iihgawin
 Was to sibbi schlettina.
 Ya mahmin to ne bohf,
 Es nomirrschu behbinâs.
 Tur juhs manni tazziiseet,
 Behbinâs nomirruschu?
 Paffat rohschu dahrsinâ,
 Appaffsch rohschu kafnitehm.
 Tur usaugs Kupla rohf
 Us mannahm kruhtinahm.
 Tur tezzehs jaunâs meitas,
 Il swehdeen Krohni pift.
 Mopinmischas rohschu frohn'
 Ceres Mahras basnijâ,
 Appaffsch Mahras altarist:
 Ial bseeb mans auguminsch
 Jaunu meitu galwinâ.

33 Wai mahmina, wai mahmina!

Man galwina kappelt kapp.
 Dohd man wallas pafereht,
 Pa teem juhras lihziſcheem.
 Juhra auge kaitſti putni,
 Seltaneem Spahrnineem.
 Zell augſcha jaunu brahl,
 Lai tas man lihdsi nahf.
 Jaunais brahls
 Trakkais brahls,
 Tas noſchahwe juhras putau,
 Zell augſcha jaunu mahf,
 Lai ta man lihdsi nahf.
 Jauna mahf Trakka meit,
 La norahwe juhras puſki.
 Zell augſcha tautas dehl, lai tas man lihdsi nahf.
 Tautas dehts Trakkais puifs
 Tas noſlihle juhrina. Rz.

34 Atſehdohs, Noraudaj'
 Straujas uppes mallina.
 Ta ju ne tekl ſtrauja uppe,
 Ra tekl mannas aſſaras.
 Neleetihts kahjas ahw'
 Straujas uppes mallina.
 Buht ſunnajs ſew teklam, [Dafs er der Meine
 Es eegruhtu uhd eni. werden würde.]

35 Trihs leepinos uppite,
 Wiſſas weena ſuplumina:
 Trihs meitinas pahrigahje,

Pahr teem leepas ſchubbureem,
 Diwi pahri pahrelaiipoja,
 Paſtarina ne warrej,
 La eekritte uppite.
 Uppe winnu ne turreja,
 La eedſinne Gaujina.
 Gauje winnu ne turreja,
 La eedſinne Daugawa.
 Daugaw winnu ne turreja,
 La eedſinne juhrite.
 Juhra winnu ne turreja,
 La peedſinne mallina.
 Tur uſaunge ſupla leepa,
 Dewineem ſchubbureem:
 Cet bahliſch kohlles taifa,
 Mo teem leepas ſchubbureem;
 Salk bahliſch luhkrodams,
 Staiſti ſtam leepas kohlle:
 Salk Mahrin raudabama;
 La jau newa leepas kohlle,
 La mahſinas dwehſelit,
 Zaur uhdeni peldejuſi. Rz.
 36 Mehnes nehme ſaules meitu,
 Pehrkons jahje panahkſchös:
 Pa wahrtem eejahje,
 Noſperr ſelta ohſolin.
 Aplez manni bruhni ſwahreff,
 Ne ohſeta aſſintm.

Trihs gabbinus faules meita
Lassa sarrus raudadama.

Sakki manna mihta Mahra,
Kur es winnus ismasgafchu?

Masga Puifin tai uppé,
Kur dewinas straumes fleen.

Sakki manna mihta Mahra,
Kur es winnus ischahwefchu?

Schahwe Puifin tai dahesa,
Kur dewinas rohses seeb.

Sakki manna mihta Mahra,
Kur es winnus farulleschu?

Nulli Puifih tai rulle,
Kur dewini rulletaji.

Sakki manna mihta Mahra
Kur es winnus paglabbaschu?

Glabba Puifih tai schkirista
Kur dewinas atflehdinas.

Sakki manna mihta Mahra,
Kur es winnus nowalkaschu?

Waska Puifin tai deenâ
Rad dewinas faules spihd. R₃

37 Brihscham nahzu ne dsihwoju,
Prohjam gahju raudadams. Wr.

38 Tautu dehta flehtinâ
Trihs sidrab' bikkerihsch.

Weenâ wihnus, ostra meddus,
Trefchâ mannas affaras.

Dserr tauteet wihn ar medd,
Ne dserr mannas affaras.

Salds bij wihnus,
Salds bij meddus,
Subras mannas affaras. R.

39 Peekuffufi ne warr wairs,
Saw bahliu mekledama.

Mihâ agri kalnâ kaphschu
Rehninam Kohku doht.

Kâ usahpu tâ palikku,
Semme tist ne warreju.

Mo ta kalna es redseju
Trihs sweineelus sweitofam'.

Jubemalneeki bahlini,
Kobsejat Wan bahlihu?

Al! Widssemmes seltenites,
Tas gull Jubras bibbinâ.

Dhtas winna waigus grause,
Wihnihtes mattus purrinaja. (Die Tropfen ab-

Jubemalneeki bahsulini,
Welsat winnu mallinâ.

Al! Widssemmes seltenites
Wo kohleet

Par wilkumu?

Weenam dohschu linnu krefku,
Dhtam sischu nehsozinu,

Trefchajam,
Ne warreju.

(Schütteln.)

Zam es patti peederrefchu

Ne weenam ne oftram.

Ka paham stubmannam.

Stubmannist gudrais wisrs,

Tas mahf laiwu sehgeleht:

Pa wehjam, pret wehju,

Ka tas greschahs grohsamu

Pretti sawam eenaidneekam Erlaa.

40 Laimē kleebe, laime brehze,

Us kalninu ustahpufi.

Nedsej manni eeeijohf,

Nelaimibas isstaba. R3.

41 Nelaimite kahias saahw,

Dsthras mannim lihdsā nahft.

Nahz laimite tu man lihdsā,

Kailahm kahjinahm. R3.

42 Wai kundsin! wai kundsin!

Pamasam pamasam,

Woi schodeen ween wai'ag

Manna bolta bahlulin? R.

43 Ko bii nu man darriht,

Behdigam Zilwekam?

Nehmu feewu, ta nomitre.

Pirku fehwi, wilks apehde,

Zuhfas mannu plaw' israfte,

Telli apehd feena lauds:

Kahda manna dshwoofchan?

Kahda kunga klauksichan? R3.

44 Kad es arr to sinnatu,

Ka neweiklis luhfojahs:

Es buht sawus garrus mattus,

Pahr wainagu pahrlaidufi. Prohri us azzim
likfasi lai gihmi ne dabbu redseht. R.

45 Schai preeditei semmi sarri,

Garram gahiu raudadams.

Mahias puischi bahlelia,

Monems mannu wainadstin. R.

46 Kapehz man sirds fahpej?

Kapehz waigi bahl?

Sirds fahpej behdu pilna,

Waigi bahle affaras. S.

47 A! lautini fo dabbu! at aplahret mannis run-
nadami!

Behdas ween man barrat, un gauschas affaras. S.

48 A! mahsin mihstala taw schebligu wallodinu,
Dshdu tewis neezinoht, birst man gauschas affa-
ras. S.

Meddimeeku dseefmas.

49 Rubbel rubbe! rubbeniht

Sallas behses gollina.

Gan tu rihra rabbinasi,

Dshrezina kallite. R3.

50 Runnina manna sehkasit

Gautina noshtlufi:

Udruus, bebrus dsennadama,

Kungu preeku dohmadama. R.

51 Man bij weena stulba kanna,
 Pah̄r Daugaw meddiht fuhtu:
 Nomeddiia stulbu fakkū;
 Du ne sinnu fur to list.
 Rihgā weddu, ne sinnaju
 Zif naudinas nopraffih̄t.
 Sohla mannim feeku naudas,
 Divi selta gabbalinus. R₃.

52 Sillā balta zeelawin
 Astit ween parah̄dii,
 Meddineeka funnischam. R₃.

53 Letteriti! rubbeniti!
 Sargees kawu zeffulit,
 Es redseju bisneejin
 Kruhminōs Celeenoh̄t. S.

Apfmeeschanas dseefmas.

54 Kas tur spih̄d? Kas tur mirbf?
 Winna lauka mallinā.
 Waggarites dweh̄felite
 Balta speeka gallinā. R.

55 Peezi wilki stah̄mu d...
 Weens pats d... tuppēdams.
 Kad to fungi redse uschi,
 Zur buht labba muischas weet.

56 Zilwekam fā fakkam klah̄jahz:
 Kumpjam buhs tahs kah̄as neh̄fah̄t,
 Uu pah̄r seh̄ru seh̄tah̄m leh̄fah̄t:
 Street us froh̄gu, leh̄ft pee mallas,

Uu uspraffih̄t kannu allus:
 Lai ne reds̄ schi nikna puh̄zes
 Mahl̄ schi nikna feewa eeffchā.
 Wih̄es tu trafs! fo tu schē darri?
 Schē es pelnij behrneem maifi. R₃.

57 Es wahzeets kà tee zitti,
 Zitti manni ne eeraug.
 Sohbins mannus gurnus grausch,
 Iah̄schadina pakkalinu. R₃.

58 Kad es Rihgā peezeleoh̄s,
 Gulleht eemu Zelgawā,
 Kad Wauska schah̄wah̄s prahtinā,
 Uu Gubdeni nah̄l paliga.
 Uu Rihgas masa froh̄bsina
 Zur wiffi zelli fatellah̄s,
 Zur froh̄beri un weh̄werf,
 Uu schah̄di tah̄di lamsmanni. R₃.

59 Mah̄minai bij divi meitas,
 Abbas diwas ammatneejes.
 Weena wiffa wezzala,
 Za bij tauku puh̄teinna, [Eine Zauberin.]
 Ohtea wiffu iaumaka,
 Za weh̄dera glassitaia. [Faulenzerin.] R₃.

60 Deitu deiĵ' lezzu lezz'
 Sturpites
 S'lenēs, [Ein mit korallen besetzter Weiberrok.]
 Puiffiti
 Gribbedam'

Ras danzoi
Sahbakös. R.

61 Tautihts mannim sihdi pirke,
Dhrti dewe ohlekti.

Tew tauteets leels gohdinsch,
Man launs wallajohr. R₃.

62 Pehter brahli aunees kahjas,
Eefim meeschu apraudsiht.

Sihles meeschus apehduschas
Salmi ween Paliktuschu. R₃.

63 Tezzi manna dehtu lairwa
Simtu juhdsu deeninä.

Dee Rihsinäs apgullohs,

Jelgawä pamohdohs,

Rihgu nehmu faujinä,

Jelgawinu paduffe,

Leepajinu smukku pillit,

Nis zeppuri aishahsohs. R₃.

64 Mahmin mihta fo buhs darricht?
Es irr meitin, man irr grucht.

Mahku wiffus tehwa darbus,

Tehwa darbus, Mahtes darbus,

Mahku wihran gustu taifihrt,

Mahku patti kahrt gulleht:

Mahku behrnin rihstihrt wihtstihrt,

Un eeksch meega eeguldihrt.

Nija kinkel, lullu kinkel

Ja tu raudi, rauj tew wels!

Gan meh's zittu meklefim,

Gan meh's zittu dabbufim.

Zittas meitas gohwis klauz,

Es til muttes masgajohs.

Zittas meitas mannim prafta,

Ko darra tee kasteni?

Wilti welli wiannus sinna,

Es ar lohpeem ne tinnohs. R₃.

65 Es redseju wella mah'ti

Ahbeté Kofstedamu?

Peeri pirksti, peeri naggi,

Peeri ugguns dsickstelites. R₃.

66 Was redseja schahbus laikus?

Akrimam rohkas kahjas,

Wistai puppi, jublai raggi,

Amam fedti muggurä.

Manneneefchi tä dseebaja,

Salku raggu frohdsinä. R₃.

67 Dhram dewu far' mah'sinu,

Pats eenehmu Leifchu meitu.

Eem Kreewds, eem Leifchös,

Wiffur manni fhoh'ti, raddi. R₃.

68 Kursenneeku laifkas meitas

Raur krummeem schuhreiah's. (Nuien siblejah's.)

Gribbedamas sagt dabbuhé

Widsemneeku laifstus puifchus. R₃. und R.

69 Wai wai Kursemmneeki!

Kahda flawa jums atnahze:

Weenai mahtei peezi behrni,
Pirti falle augstumä.

Iai ta mahte fa ta mahte!

Kas tshs peezas dmehselites? R3.

70 Wai wai Kursemneeki!

Kahda flawa jums atnahze.

Kungam sirgu apehdusch',

Kruhms kaulus eemettusch'

Darba deenä gallu ehdej',

Swehdeenä,

Kaulus Krubbinaja.

Iai tee gahje kur tee gahje,

Sirga kauli kullite. R3.

71 Wezzais Ansch ar kailahm kahjahm,

Eet pa krohgeem baffeht (dserdams):

Jaunais Ansch apaun kahjas,

Eet pa kruhmeem luhreht:

Gaferr weenu baltu aun,

Seen tam kahjas zeeti.

Gahf tee funni reetin,

Gahf tee ganni kleebsin:

Puischi! puischi! kas nu buhs?

Nu wairs ne buhs Deewa gohds!

Buhs jaeet us muischu,

Un jafakka fungam.

Abild. Dohschu fungam aunu,

Iai ne darr man kaunu.

Gaspaschinai zahru pahr,

Iai

Iai ne darr man pahri.

Junkuram tellu dewu,

Iai ne dsenn us zellu.

Preilenei gohwi dewu,

Iai man darra gohdu, (pr. Iai man ne fmahsde.)

Schilteram zuhku dewu,

Iai ne praffa gallas.

Mihjneekam feeru dewu

Iai man prezze feewu:

Wischkataiam tabbazinu,

Iai dohd sirgam pellawinu.

Wasnizlungam pahru zahru,

Tas pa pahram salaulaia. R3.

72 Salkihts kleebs, Salkihts brehg,

Salkischam muischu degg.

Purri degg, Meschi degg:

Salkischam nobegguschu

tezzami kelderischu. [Die Tanzjakke das Fell.] R.

73 Tawa zuhka manna kasa,

Tshs eenaidu zehlejinas.

Mehs buht paschi naburdsini,

Muttes teem Dewuschu.

Zuhlai zirris, kasai duhjis,

Paschi kaulus luppinahs. R.

74 Nawa leetas nawa lahgas

Kursemneeku meitinas.

Melli krekli muggurä,

Kahschu walgi wehderä.

C

Dsihpox' johstus isdewusch'

Par wehdera glahsijum.

Rà pahrtruhfe kahschu walgi,

Jskriht peezi kuzzeni. R₃.

75 Ai! nahburga stilba kahja.

Ko ar manni tinnaiees?

Man ne nahze zeema puifchi

Preekfch tew dehwedam'. [Sich rühenen.] R₃.

76 Saule kuhle mehnefnih?

Ar sidrab tschakfarniht, (zit. pahfadfin.)

Kam panehme aufeklam

Saderrehtu mahtes meit. R.

77 Ko es labba nopelniiu

Schai faule dsihwodams.

Seschu galdu gabbalin,

Weenu linnu paladfin. R.

78 Zintsch ar Beidu Rihgâ brauz,

Katram kulle pakkatâ.

Zintscham biia ohdes schkinkis,

Breidam zushkas pufsgengers. R.

(Pufsgengers irr weena pufskahja.)

79 Sinnepiti kuhru sehflu

Sehfm jella mallinâ.

Johi bahrgu muhf mahfinu,

Dohfm tahli tautindâ. R.

80 Ganninam ta teefa,

Kad paehde

Gawileja.

Saimineekam wella wihsfe,

Kad paehde

Sihwelabs. R.

81 Jauns buhdams gannôs gahju,

Dseefmas timu kammotâ.

Teets usaug' un wezs buhdams,

Mo kammota schkettinaiu. R.

82 Augeet rutki rahzenifchi

Un baltee kahpostin',

Tad ne warehs fweescha mah?',

Teeku pestus klastu lit. R.

83 Rubbeni rutki rahzenifchi

Un baltee kaposti:

Pawassara bwehfele'

Waltfinâ Wasajabs. R.

(Rut. Ar nahreym fwiltina.

84 Zuhlgans kalnâ, Gohwgans leijâ,

Wahfich puht fpe -- é. Iihgo lihgo. Kur.

85 Kursenneeki laifli puifchi,

Pa krahmeem schuhrejahs.

Widsenneeki putnus schahwe,

Moscham weenu Kursenneeku,

Kraukla behrnu fazzidam (dohmadami). R₃.

86 Wezzai Babbai firma bahrda,

Ta bij uttu pilna:

Ihbs es sneebfu muttes doht,

Wiest man uttes muttê.

87 Wiltzinsch tekk raudadams:

Gallas gribb, gallas gribb,
 Voi tu atschka ne redseja
 Kur Wahzeefchu kummelinsch?

88 Kur tu bii mellazjit
 Ra es tewis ne redsej?
 Voi tew bii tehws mahmina?
 Pakublé audsinata!

Paspundite ehbinata! R₃.

89 Kur bahlin tew kauninsch
 Pascham linnu arraiam?

Mahsin gahje tautinàs
 Tuffchu puhru raudabama. R₃.

90 Es tew luhdsu bahlulin,
 Danzi meitas ne luhko.

Kas tà weegli rinki greeesch,
 Za irr laiska darbinà:

Kas tà lehni rinki greeesch,
 Za irr ischakla darbinà. R₃.

91 Gulli gulli tautu meita
 Mannis pehz ne zellees!

Gan sinnaju tehwa stalli,
 Zur eelaidu kummelin. R₃.

92 Katsch ar Matsch Rihgà brauze:
 Divi schlinku kafas gallas,
 Trihs kuffutu rudsu maifes,
 Peezi meeschu kuffulihsch? R₃.

93 Trihs daitas Jumprawas
 Ar buffu danzoja.

Weena lahje, ohtra lehje,
 Trefcha lippu lunzinai (kustinaj).

94 Dehla mahte, Meitas mahte,
 Abbas leelas, leelijahs.

Tapat bija dehla mahte
 Meitas mahtei ialuhdsahs. R₃.

95 Willu lahtschu ta ne behgu,
 Rà ta wezza puifcha behgu.

Darbei faulti, staigajohr,
 Trihje bahreda runnajohr. W.

(Grabbaj faulti staigajohr,
 Tschakstei bahreda runnajohr.) R.

96 Iabbal rebfu selta naub
 Uagumi sobeggoht,

Me tà fowu augumin
 Diegohbà paleefohr. W.

Yeb bes wainites neezinahr. R.

97 Rà buhs art, là ezzeht
 Wehja gahstu lihbumin:

Rà buhs man klahr gulleht
 Melaulata tehwa behls?

98 Voi ta bita tew mahsin
 Teizama Istabin?

Wissappaher zauri pafsch,
 Widdà bfeeda jirzeni. R.

99 Sanahdami panahkneeki,
 Seepites masgajahs.

Tà pat mellas usagtinàs

Rà tam seemas fiwenam. R.

100 Nau fause nogahju,
Jau rassa sahlitè:

Nau meita peeanguf,
Jau tauschu wallodà. S.

101 Tauteets nelga leelijahs,
Peezi feschì firmi sirgi.

Kad nogahju tad atraddu,
Ahscheem ezzejoht. R.

102 Zell bahliht lufkodams,
Arr irr grubta tautu meita?

Ja irr grubta tautu meita:
Tad buhs divi dwehjelites. R.

Arraju Dseefmas.

103 Ko neleeti danzini,
Nomehrdejschu kummelin?
Eii us mahiu, dohd ausinu,
Danzin' zittà ruddentin. R.

104 Wihrinisch biju,
Wehl wihrinisch taisijohs.
Nu wehl pirke kummelam,
Puggulainus eemauktus. R3.

105 Nandadams apahwohs
Baltus peeschus kahjinàs.
Woi hii man tik jaunam
Meitu mahtei bildinaht. R3.

106 Kur faultit tu redfej
Dividefmits arrajus?

Wlan pufs Rihgas
Schai pufs Juhreas,
Selta kalna gallinà. Erlaa.

107 Es ne eetu tai zeemà:
Kur offoli tihrumà:

Dhsolam beefas lappas,
Me redf fauli uslezjoht. S.

Prezzineeku un kashu dseefmas.

108 Sunni reij wahrte tshichst,
Es pee lohga lufkajohs,

Rebsu sawu mihtu draugu,
Pa wahrteem eejahsam.

Wiasch panehne zeppuri,
Wiest man gaushas affarinas.

Es buht winnam runnais.
Dants tautinu redsetaju,

Iai tee redf ia tee redf,
Man ar sawu jarunna.

Jabserr allus brandewihns. (Verlobniß halten.)
Jawedd laikà fehtinà. R3. (Heimführen.)

109 Tuppu tuppū, rahpu rahpu,
Aofart meitas mahmulianu:

Tikkam tuppū, tikkam rahpu,
Kamehe meitu apfohli. R3.

110 Tautas wedde muhku mahsin,
Pa siddain esarin.

Dseenamees meh's bahlini
Waltu leddu lausidam. W.

111 Dohd mahm' meitu ja tu dohdi,
Ko til ilgi dingejees,

Uplalts mannis kummelinfch,
Dihfchs taws pagalmjns. R3. (Mans kummelinfch

112 Gull pee mannis tautu meita, (traks ne stahw.
Es tew grehla ne darrifsch.

Woi tà manna fihla nauda
Makfahs taru augumin? R3.

113 Schai preeditei semmi farri
Garram gahju raudadams.

Mahjas puifchi bahleifhn,
Nonems mannu wainadsihn. R.

114 Zihkstej manni leepu fedli
Lumfchà nakti fedlojam.

Tà lai zihkste meitu mahste,
Kam meitinu ne dewe. R3.

115 Schmalinfch gaisà ffehja,
Zihkstedams Waidedams.

Tà lai zihkste meitu mahste,
Kam meitinu man ne dewe. R3.

116 Ne behda tu tauteet,
Ka es tahda masa bij'.

Manni selta grebseni,
Tawu firdi preejinahs. R.

117 Man seedeja kupla' leepa,
Pee bahlina wahrte stabbeem:

Etrafdis dseeda gallotni,
Iastigalla pasarres.

Sakk strafdinfch dseedadams:

Kas tur brauz? Semme riib
Iastigalla atbildeia:

Brauz dewinu brahju mahfa,
Sefchi firmi kummelin.

Cebrauz muhju pagalmä,
Schnirku fchnerku sohbenin,

Schrippu schrappu sahbazin:
Schilku schalku eemaufiin,

Tur isgahie diwabhlini,
Kà puflite seededami.

Mums isgahie diwmasfinas
Kà rohsite seededamas.

Tur isgahie wezza mahste
Affarinas stauzibama:

Tai es dewu nehshozinu
Affarinas nostauzih. R3.

118 Zeelawin gaisà ffehji
Tschihkstedam, Waidedam.

Tà lai tschihksti behla mahst,
Ka behlin man ne dew. R.

119 Iastigall' kunnus kanz,
leela kalnä gallinä.

Ta ne bij lastigall'

Ta bii mahsas Zumprawa,
Treijsu seedu lassfita'a:

Treijsu frohnu pinnejinna,
Wbeenu dewe Deewinam

Dhtru bewe dehlinam,
Trefchu patti paturei. R.

120 Cefim abbas mehs mahfinas,
leepinâ schuhpotees.

Ram aistuhse leepu fars,
Tam atraitnis arrajins. S.

121 Saulit faheta noeedama,
Man notikke nelaimé.

Man pahetruhse bruntschu ffehrote
Ar puischeem trakfojot. S.

122 Es tauteetu pawaddiuu,
lihds puff kunga tihreumin.

Eij ar Deewu nahz atkal,
Ne klauf kauschu wallodin. S.

123 Allus allus man dohdeet,
Es mahl allus futtinaht, (papillam dferret.

Meitu meitu man dohdeet,
Es mahl meitas tschutschinaht. W.

124 Meitas manni mihti luhdse
Wihnu dferret pagabrâ.

Es meitahm atfazziuu,
Gan man laika waklarâ. W.

Lihgawinu Dseefmae.

125 Saule mehnefi fazirte,
Ar affaju sohbeni. Ram panehn e aufestlam.

Saderrechtu lihgawin? D.

126 Ak baltaiâ mahmulit!
Kundsinsich auge taws dehlinfich:

Rur mehs tahdam dabbujam
Jumprawinas lihgawin? D.

127 Ruram tahda lihgawina,
Râ mannam bahlinam?

Ruzza rihfus apmasgaja,
Kasa schinne kahpostus. D.

128 Usauge leepina
Klehts palkatâ.

Es patti siflite lehkataja,
No weena farrina jau ohtrâ

Jau trefchâ lehdama,
Ceraugu tautinus, (Freyer).

Dewinus rattus,
Sint kummelinus.

Wohs nu mahfina
Dshporu klehtinâ.

Iai fedf mahfina
Seebainu falkchu.

Mahfina ne fedf
Raudadama.

Iai fedf mahrschina,
Ia ne raudaja.

Mahrschina ne fedf,
Ram bahrgi dshwo!

Sedf nu mahrschina,
Nu schkierfimees,

Nu muhsu semmite
Isballita. D.

- 129 Krippu krappu man kurrpites
 Oeltaneem dibbineem:
 Tabs ne bija brahta pirktas,
 Tanteets pirke mihtodams.
 130 Art eedams ezjedams,
 Apfahrt greeschu wellenin.
 Tà grohsiju to meitinu
 Kas ar manni ne gulleja.
 131 Ohtam pehlu to meitin,
 Pascham miht prahtinam.
 Wehl ohtam ne ispehtu,
 Kaut pascham ne mihtojuf! **W.**
 132 Kakkis kurmi tingina,
 Auksinà karrinaj?
 Woi buhs labba fchi waffar?
 Woi buhs labbi meesch un rudf?
 Woi buhs labbas feltenites? **Rz.**
 133 Zikkam dsehru fuhru allu,
 Kamehr bittes mebbu nefs.
 Zikkam kuhlu meitas mahti,
 Kamehr meitu pas ohli. **Rz.**
 134 To zellinu rihà gahju,
 To zellinu wa f'arà.
 Tai zellina gallinà,
 Zur aug manni laudawina. **Rz.**
 135 Labba! manni wilfs apehde
 Simts dalder kummetin,
 Ne fa mannim draugs panehine.

- Saderrehtu laudawin. **Rz.**
 136 Trihs fillinà preedites,
 Wiffas weenà kuhlumina:
 Weena zirte, ohtra luhse,
 Trefcha, lihdst lohzijahs.
 Trihs meitinas mahminai,
 Wiffas weenà daitumà:
 Weena wedde, ohtra nahze,
 Trefcha lihdst dawajahs. **R.**
 137 Spehleht spehlej wihs zaur naht
 Ar weenu jaunū meitin.
 Jan ta meitin gauhschi raub.
 Ne raub man miht meitin,
 Es tew gohbin wemakfahsch.
 Es dohsch trihsfimt dalder,
 Un saw jaunak braht.
 Ne grihb, ne grihb trihsfimt dalder,
 Ne saw jaunak braht.
 Ohlappe man to selta rohs,
 Kas ar selta seedeem seed
 Starp, leelbeen un seemstwehtkeem. **R.**
 138 Wai Wahzeet pliffadihd, in R. wellabehtns.
 Woi es saw lihgamwin?
 Nihgà tawa lihgamwin,
 Celas mallà wasajahs. **R.**
 139 Kas man dohtu to pusskiti
 Kas aug Juhras dibbinà?
 Kas man dohtu to meitinu

Ras aug weenai mahminai?

To meitiu gan dabbu

Ras aug weenai mahminai;

Bet to puffed ne dabbu,

Ras aug juhras dibbinä. R.

140 Skaissti dseed lastigalla

Rihges tohrna gallinä.

Nahz man lihds Widssemme,

Dseed ahbeta dahrsinä. R.

141 Klausees manna lauduwin,

Kur es jahju pegullä,

Kur sapinnu kummelin,

Tur es skaissti gawilej. R.

142 Zitti wihri frohgä dsehre,

Es meetoju kummelinus.

Kummelinus meelodams,

Dabbu iaunu laudawinu:

Zitti wihje patadfinas,

Es grohschinu kustinaj. R.

143 Nahburgam juhka sudde,

Man pasudde lihgawin.

Nahburgs juhku melledams,

Dabbu mannu lihgawin! R.

144 Wiffi manni raddi raud, ka es kalpa lih-
gawina.

Wi raddi ne raudat, woi kalpam maies truhkst?

Woi ne auge meeschi rudsi, kalpa wihra sehjumä?

5.

145 Weegli manni schaggus rahwe,

Tablu mannis peeminneja.

Tas puifis peeminneja,

Kam rohjin nogulleju.

146 Diwi flihske ohschu laimas,

Diwi fimts seltenites.

Wissedama iuhra nefs

Dwifimts wainadsin. W.

Dsehreju Dseefmas.

147 Redf tur wihri kas dserr allu,

Kungam teefu nomakfaisch:

Ko dschrihs deedelneefs,

Kungam teefa nemakfata? R.

148 Palihds Deews kam palihds!

Palihds allus bruhweram;

Palihds kublam augsti ruhgt,

See ram labbi istezejht. (Der Stellbottich.) R.

149 Seewin ar man fihwejahs,

Ka es dserru frohdsinä.

Ko Seewina fihwejahs?

Sche man wiffi gabbalin,

Sche zimdin, Sche zepur'

Sche labbais kummelinsch. R.

150 Dsehriis biju,

Krittis biju,

Sche semmite,

Kas fanehme,

Waimu daitu augumin. R.

151 Dsehris wihrs, tew mahfia!
 Jautru meegu gulloht:
 It waffar nosedloja,
 Noswihduschu kummelin. R₃.

152 Zur es dserru, tur man tiht,
 Za ier masa frohdsina:
 Zur atraddu baltas kannas,
 Daitu paschu frohdsenizen'.
 Isdserr allus, fassitt kannas,
 Sakauj paschu frohdsenizen',
 Wiss fweesch zella mallina. R₃.

153 Rà fazziju tà notikke
 Wisseem frohga dsehrajeem.
 Sirgs aissfrehja mescha zellu,
 Kruhms norahwe zeppurin. R₃.

154 Sahbazinsch,
 Kaschozinsch,
 Wai ta puifcha leelu gresnum?
 Sahbaks dubtu breenamais,
 Kaschohks allu dserrumais. R.

155 Es ween puifihts,
 No fweeschas semmites:
 Es fehshu frohga,
 Frohgu galda gallà:
 Man ne bija naudinas,
 Ne weena wehrdina.
 Sehshu sirgu mihdams,
 Ithkopu faudams.

Wai

Wai Deew' wai Deewin,
 Jau riht es mirrisch'
 Kur juhs manni razziseet,
 Schabdu frohgu dsehrajü?
 Ropkat man frohga,
 Frohga galda gallà:
 Zur wissu dsirdeschu
 Ko darr manni draugi,
 Kad sirgus mihjih's,
 Ithkopu fauzih's,
 Kad allu dsehris,
 Tab kannas klaudsehs.
 Kad brandawihnu dsehris,
 Tab glasfes flannehs.
 Kad puifchi danzohs,
 Tab peefchi flannehs.
 Kad meitasdanzohs.
 Tab raibes tschaufstehs. [Die Weiberröcke

werden knistern.] R₃.

156 Dserram bahki, brasfejäm
 Meeschu Matscha allutin:
 Purrà tabdi burkanischi,
 Ed aug ubbag appinischi. R₃.

157 Lahgu brahki ne tiffim,
 Ar dserschannu, danzoschanü,
 Stalli fweedse kummelinisch,
 Wallareja ehdumin. R₃.

158 tabbat braht padseedim.

Ne fa blehnas runnajam.

Dsirdam fungus jautajoh,

Pehz tahm blehnu wallodahm. R3.

159 Es peedsehris là wilzinfch,

Eebahsch galwu fruhminà:

Kas gribbeja lai wekkeja [prügeln.]

Par to mannu ruhjemaja. R3.

160 Sargees filla zeelawina,

Mo ta wehja wannadsina:

Zapat es fargaschohs,

No dsehrajà tehwa dehl! S.

Narru dseefmas.

161 Zimdu! zimdu! tautu meita,

Mannas rofkas nosallejich.

Ko darriji bahlinòs,

Ka zimdinu ne addiji?

Za staigaja purra mallà,

Puischus swilpi swilpodam. R3.

162 Trihs meitinas

Sefchi puppi,

Kur juhs tahdas staigajeet?

Pa wehreem pa purweem.

(Mehs bijam zeemina

Nu eefim sehtinà, R.)

Zanus puischus meklebam'.

Sirds pukkite

Lihgawina!

Drahw ar man, R. Barr ar man.

Dsehrumà

Sitt plikkite,

Webb gulleht,

Ne leez wallas delwerecht.

Tu Wahzeet teka putra,

(Tu puisfihè putras bahrdà R.)

Tu meitin ne pasihst,

Tu dsenn mannu lihgawin,

Zaur isstab kambari. Erlaa.

163 Kungi sauze gudru wisru

Kalminà stahwedam'

Nu wehl mahte arr pakahre,

Gudra wisra schuppulihst. Erlaa.

164 Tu mahmina ne simaji,

Mo meitina gamòs barra:

Wizzit schue, dweelht abbe,

Ahra ebrde wainadsin. R3.

165 Tehws ar mahti sakehrah's:

Es bij putras kambari,

Dee peena lunguleem

Un deffas lihkumeem. R.

166 Tehws ar mahti sabahrah's,

Es bij peena kambari:

Strebhu pilnu kungi!

Tschabb' til sehwei muggurà. R3.

167 Es ween puisfihst

No sweschas femmites.

Man nau naubin

Ne weena wehrdina.

Zapat es peertiffu

Pee labbeem laudin,

Pee labbas lehffchanas.

Es gahju frohga,

It fwehdenites: (It baltas fwehdeenäs)

Meitas ar mannim

lihgfmoht lihgfmoj. R.

168 Es meitin lä pukkit,

Rä Wahysemmes maggonit:

Puifchi kahjas nodausij

Pakkat mannis dsihdamees.

Kahjas ween nodausij,

Rohkä manni ne dabbut. R.

169 Kur palikke balti sneegi,

Kur Raisti augumin?

Saule ehde baltu sneegu,

Laubis Raistu augumin. R.

170 Mehs to bebri meklejam,

Mehs to bebri dabbutjam.

Mehs tohs pautus isgreesam,

Eedewam

Masteram.

Master s dewe swainisham:

Swainihs fakka luhtodams;

Tas is gut,

Tas is rekt,

Tas is schön bebra pauts. R3.

171 Zekatees zekka wihri,

Mu irr laiks zekku braukt:

Mu dseedaja zeema gaili,

Uu tee juhras gaigalini. R.

172 Putti putti daugawit!

Sarkanahm puttinahm.

Man nokritte pahreijohit,

Sarkans rohschu wainadsinsch. R3.

173 Ar meitahm danzohit gahju,

Maudu behru sahbaods.

Sall meitina danzodama,

Tam subrabs sahbaods. R3.

174 Labbas labbas tahs meitinas,

Muht weht zittas tahbas bissch?

It tesdeenas pirti kuhre:

It fwehdeenas baltu frekt:

It wakkards weetu taif,

Til ween bija eenaidina,

Ne nahf patti klastgulleht. R.

175 Mahte manni labbi mahza

Pergullä waddidama:

Ne zehet ziri leepinä,

Ne gahsch meitas maurinä.

Rehet zirriht akrimä,

Wahf meitin uhden. R.

176 Wakkar manni mahte kuhle,

Uhdeni mehrezedam?

(R. Pa nahfrehni wahrtidam?)

Kapeh3 behnam putr' apehdu,
Kapeh3 meitai muttes dew'. R3.

177 Kur gailiht tu tezzej
Kaulu peeschi kahjinäs?

Es tezzeju meitu zelt,
Meitas gull gubbeni.

178 Dseedi dseedi tu gailiht
Garram feenu lehladams.

Iai zekahs meitas malt
Rihtä malles kambarinä. R3. Dsienaw kanti-
bari. Rr

179 Lahgu brah3i ne tiffim,
Ar dserfchanu danzofchanu,
Stalli siveedse kummelin3sch,
Waffkareja ehdumin. R3.

180 Memmu pauni pah3 plezzehm, (Renzel.)
Sahku fillu lendereht.

Useem weenu augstu kalmu,
Pafchä filla widduzi.

Mettu pauni us to kalmu,
Lahpu sawu kashozimu.

Wels usneffe lahtschu mahti,
Nolausch mannu addatin.

Atkal pauni pah3 plezzehm,
Sahku fillä lendereht.

Useem weenu salku muisch,
Salkas muischas pawari.

Pawarin lab3 draud3in3sch,

Doh3 man fullu pafmekkeht.

Pawars nehme ugguns pagal,

Cesitt man pah3 wehderu:

Peez mahziniu seepju pirku,

Teih3 beeninu pirti kuhru,

Affi malku kurrinaju,

To es pehru, to masgaju,

Ne warreju ismasgah3,

Kas doh3 ismasgah3!

Pafcha Deewa dewumin.

Melns tur bija, melns palitte,

Melns buh3 wiffä muhschinä. R3. S. d. erste
Sammlung No. 193. Etwas diefem äh-
liches liest man in den Contes par de la
Fontaine, *La chose impossible.*

181 Mahimnal tschetras meitas,

Tschetri puh3i flehtinä.

Kummelam

Tschetras lah3as,

Tschetri balti palawini. R3.

182 Tabbazinu rauga mahte: Tabak raucht,

Brauz ar fefcheem: firneem firgeem.

Kas tabbaku pihpetaj

Sanemmat kummelinus. R3.

183 Muhsu tehws

Us allas pakahreh3,

Sinin kulle muggurä.

Es praaffij ween schaujin,

Winfch man dewe diw fchaujin.

Es praftij diw fchaujin,

Winfch man dewe trihs fchaujin 2c. R.

184 Mafa mafa meitenit,

Mefchâ mornim aizinaja.

Woi buhs eet, woi ne buhs eet?

Wiffai mafa aizinaja. R3.

185 Waffar kafa wehlejahs,

Dituppites mallinâ.

Woi buhs lectus, woi buhs sneeg,

Woi fahnina pakkala? R3.

186 Us Kehwel, us Kehwel!

Kehwelé labba dshwe.

Kehwelé tihras aufas.

Schkehscham teff kummelin,

Puischi gahje fpehledami,

Kummelini danzodami,

Sohbeninu ween ne neff,

Kungam faunu ne darri. R.

187 Sirgi sweeds,

Welni brauz,

Teff uppite dsirkstedam:

Es stahwey mallinâ

Ur affo sohbenin.

Es fazirtu welnam galwu

Dewineem gabbaleem.

Man ap fkehje bruhnî fwahrfi

Ur teeni (tahin) welna a' finim.

Us mahfin pawaizaj,

Kur es winnu ismasgafschu?

Melle tahdu esarin,

Dewinahm isteffahm.

Us mahfin pawaizaj

Kur es winnu iskaltesch?

Melle tahdu ohfolin

Dewineem schubbureem.

Us mahfin pawaizaju

Kur es winnu farullschu?

Melle tahdu rullu galbu,

Dewineem wilzeem.

Us mahfin pawaizaju,

Kur es winnu paglabbaschu?

Melle tahdu schkirstu galbu

Dewinahm atstehgahm. R.

188 Laubis man schuhpul lahre

No tihreem wisuleem.

Woi bij man schuhpotees?

Woi wisutus luhfotees? S.

189 Lauteets man garram jahie,

Gahie baggats luhfotees.

Dees dohd jacht ne dabbuht,

Mahlt pee mannis atpakal. S.

190 Râ raud Masche —

Tawa waina bii.

Kam wihli Anzigt

Pee lasda fruhmin?

Schè nahz Anziht!

Schè faldi reeksti,

Schè labba kuhlina wahlatees. W.

191 Gailihti, gailihti,

Wedd wistinu gulleht,

Wistina spahrninus nolaidusi. W.

192 Ai firnin! ai muttit!

Samihiam biffitehm:

Zittu gaddu schahdu laifu,

Dserfim biffchu liskopina. W.

193 Es pekkih's lenkurih's, [lenkurs träg.]

Es apfahrt wasajohs.

Apfahrt pirti apfahrt namm',

Uppahrt gohda isstabinu:

Pascha gohda laizina,

Cewilkohs

Aisdurwè

No aisdurwè pagalde,

No pagalde us galdinu:

Remm eel'scha

Kas preekscha,

Iai fakli'sch barroiahs.

Iai ne fakka meitu mahte,

Dserwes faklis (neehdis) staigajam. W.

194 Tahda wihra zemà waijag,

Kas arr wiffus daròus darr.

Zif labb waffar fà arr seem,

Seewinu arr mihtoht warr.

Tahda wihra ffohlà waijag,

Kam irr gudra mahziba:

Kas teem behrneem lustes fohl,

Un arr jankas melidias.

Iai mehs sawu darbu steidsam,

Un lab tohs pareisi beidsam,

Iai mehs effam lustigi.

Tahda wihra muifschà waijag,

Kas usraug ar lehnibu,

Kad fo reds pee lahda puifcha,

Luhdat ne zell pahragu.

Iai mehs sawus darbus steidsam,

Un lab tohs pareisi beidsam,

Iai mehs effam lustigi. W.

195 Jubahim fiemih'e, feglofim raggel (auns)

Wrauffim Nihgà fà zitti wahzeefchi.

Jebrauz wiff Nihges pill.

Wrihnum's, ehri's, lahds kummelinsch!

Suns fitt bungas, farrawih's fpehlej,

Kippars danzo ar raibahm biff'ehm. L.

196 Diwi fwezzit Juyrà degg,

Diwi fidrab lukturin.

Saules meita flah't feh'ej

Saw wainag darrinaj.

Sibrabota fihle dfeed

Nihges tohrna gallinà:

Mahz siblit schai semine,

Dfeed roh'schu dahrsinà. L.

- 197 Wai Deewin! Wai Deewin!
 Mann nabbagu bahlulin.
 Kungi prassa leelu teef?
 Smilges auge tihrunä. L.
- 198 Simtu reisi es aptekku
 Apfahret kappu raubadam.
 Ze gull manni tew un mahmin,
 Tai kappina dibbinä. L.
- 199 Es pasinn' saw' bahlin
 Widdü kara pulzinä:
 Jhfi fwahrki, gari matti,
 Apfeticu sohbenin. L.
- 200 Dohd mahmin es gribb eet
 Kara wihra lighawin.
 Es gribb ehst kara maff'
 Warroht kara kummelin,
 Dakstihst kara karrodsia. L.
- 201 Ak baltaj mahmin!
 Tu par man grühti redse a.
 Patti bridde duhm purrä,
 Manni nesse flehpiti.
 Ko mahmin raub, ko peh; man behdaias?
 Es mahmin karrawihrs,
 Es maist tew ne dohdu:
 Tai dohd tew behenini,
 Kas paleef Widsenne. L.
- 202 Karrawihri behdaias:
 Affinaina gaisma aug.

- Ne behda karrawihre,
 Sidrabota faule lezz. L.
- 203 Nelns irr mans kummellafch,
 Kä uhdens wabbolihts.
 Ne es dohfschu puifcham jacht,
 Ne puifcham apfegloht. L.
- 204 Wai juhs kungi! wai juhs kungi!
 Puifchi wihle kummelin.
 Tapat stahwey staka durris.
 Wakareja flehdsumin. L.
- 205 Kapeh; kungi manni fuht,
 Tahlejä zeitinä.
 Szzi; man Gudri wihre,
 Neb; barrotu kummelin. L.
- 206 Skrehin, krehin, tekku, tekku,
 Garam strauu uppes mall'.
 Afschdohs, nodfchrohs,
 Strauj uppites uhdentin'
 Afskreen fallais lihdezinfch,
 Noranj mannu wainadsin.
 Remm bahlin ohfschu lairo',
 Dseun wainag' pakkata.
 Ohfschu laima gruhra laima,
 Dilli grimme dibbinä.
 Remm bahlin leepu lairo'
 Ta warr weegli wifinahr.
 Jau fadsinne, jau panahze,
 Wandu puifcha flehcinä,

Labba wihra rohjinà.

Sohla bahlin simtu mahrf,
Arnemn mannu wainadsin.

Es fahoflu diwi simt,
Winsch galwinu ne pagrees':

Zà fazziju ne dohdam,
Dosh wainagu walkataj'
Ar wisseem schuhpuseem. L.

207 Sidraborta sible teff
Pa kummela fahjinahm.
Woi buhs laime tautescham
Woi mannam kummelam? L.

208 Nauda nauda tew dehlin,
Ne ar naudu ween bij gan.
Waiag rudsu waiag meeschu,
Waiag labba kummelin. L.

209 Es apfall' kummelin
Ar tehraud pakawin.
Tas man labb tumfà jaht:
Gaischu schkible ugguntin. L.

210 Wai kummelin!
Zu man kaunu padarrij.
Meita fehseh reifina, (Ar zitteem fohpà.)
Zu pakluhp zellina. L.

211 Wai bahlin! wai bahlin!
Iaidisim peldu kummelin.
Iai pelsch (peld) muhsu kummelinsch
Seltaja fahlite. L. Im Klee.

212 Kummelam galwu glaub,
Winaa gall' tihruumeem.
Iai tas man daili teff
Pretti meitas mahmulit. L.

213 Gauja slihte kummelin,
Kahrkòs eefahr eemauffin.
Trihs gaddus noraudaj',
Eemauffòs lufkodams. L.

214 Wai nelecti manni bahlin!
Zurr jel labbu kummelin.
Patti nahzo tautu meit,
Kummelulufkodam'. L.

215 Kur bahlin tu dabbut
Zif loklam kummelin?
Us schkilling rinkl greesch,
Us balder dazgina. L.

216 Welz welz kummelin
Mann faknain lighumin.
Ruddeni tew nopirzihs,
Swahrgutainus eemauffin.
Behrs aufin fillite,
Iis animal reddelès. L.

217 Wai tu traffa tautu meit,
Manni gauschi lahdedam?
Wehl tu patti ne sinna',
Kas nems tawu wainadsin. L.

218 Ighdsahs fehseh ar bahlin,
Winsch ar manni ne runna'.

Deefehschahs tautu meit,
Brahlam jauka wallodin. L.

219 Brahti man irr leeli wihri,
Es mahsin masaka:
Zell laimit augstu krehstu,
Iai es fehsh lihds bahlulin. L.

220 Kungi manni wihru fauz,
Zeppure luhodam.

Kad nonehmu zeppurit,
Zad naw labba zuhfgannin. L.

221 Kur faunin tew bahlin?
Pats prezzej lihgawin.

Kur tew bii tehws ar maht?
Kur wezzak bahlulin. L.

222 Lihgawin behdaiahs,
Dsehrajin dabbujuf

Ne behda lihgawin,
Sew dserr ne ohtram. L.

223 Rihgà sweeds kummelinsch,
Sehta bals atskannei.

Woi tu manna lihgawin
Gaidi manni fehtinà?

Ne gaid manni lihgawin
Scho waffar fehtinà:

Gaid nahkusch waffarin,
Kad semmei sakka sahl.

Kad semmei sakka sahl,
Appinneem lappas birst. L.

224 Sasahksim arrsim semm,
Apparrusch ezzeim.

Sasahksim nemsim seew,
Apnehmusch dsihwosim. Grånze.

225 Kuresch puifihes sirgu glaud,
Zas glaud faw lihgawin.

Kuresch puifihes sirgu kull,
Zas kull faw lihgawin. L.

226 Dsihrah's man tehws mahmin
Zahlu doht: ne raudaht.

Naw kahjinahs es apahmuf,
Zau mahmin gaufschi raud. L.

227 Tanteets mann aizina
Sawà seedu laiwina.

Man pakham seedu laiw,
Diwi bahlin irrejia. L.

228 Pakchi brahti fawu mahsin,
Zeltin zehle leelumà.

Augstas kurpes schuhdinaj,
Plattu pirke wainadsin. L.

229 Labbak man weens tauteets,
Ne dewin bahlulin.

Weens tauteets maifi dew,
Ko dew man-bahlulin? L.

230 Blohmes muifschà, Blohmes muifschà,
Zur bij diwi Krohnu meitas,

Waffaras fwehtku middus deen?
Set us Rihgu rahditees.

Abbi zektu ne sinnaj,
 Kreewinam tee ohrtu dewe,
 Kas zeklinu rahdija.
 Kur eedam, fatikdam,
 Dferr pa glahsu brandawihn'.

Sihschu meitai Anninai,
 Zai tee dantschi peewedbahs.
 Kur nabbagà drehbè lishche!
 Za rohs dantschus ne mahzei,
 Za kà rumbe wahsojahs.
 Blohmes muishas feltenic'
 Juh's tauninu ne nemmat;
 Juhfu paschi walstu puifchi,
 Juhfu gohdu isderufch. L.

231 Ko tu gaidi ohfchu lairwa
 Daugawinas mallinà?
 No seemel wehju gaid',
 No wahzsemmes irreja. L.
 232 Ganna gruh'ti, ganna weeg'ti,
 Esarmallà meitenei.

Pu's rihtin gailis dseeb,
 Wiffu nakti gaigalin. L.

233 Buht man Deems to wehleits
 Ko man wehle tauni laudis:
 Semu buhtu mans auguminsch,
 Appafsch salla wellenin. L.

234 Dirz bahlin feltu gail
 Dirz fidrab lastigall:

Gailights zehle malleiin',
 lastigall' arreiin'. L.

235 Saules meita juh'rà bribde
 Wainadsin ween redseja;
 Deewa dehls mallinà, (Engel.)
 Seltu frohni wehdsinaj. L.

236 Zehf's nehme lihganin,
 Walmerè faderrej.
 Us Burtneef esara,
 Zur famihj gredsenus. L.

237 Man bij weena selta rohs,
 Kur meh's to stahdisim?
 Zur meh's to stahdisim
 Pascha kalua gallinà.
 Zur usauge garras roh'ses
 Lihd's paschahm debbesim.
 Es uskahpu debbesis,
 Pahr teem roh'schu farrineem.
 Es atraddu Deewa dehl',
 Kummelinu seglojoht.
 Lab riht, lab riht, Deewa dehls.
 Woi redsej teh'w ar maht,
 Teh'ws ar maht Wahzsemme,
 Wahlinam kahsas dserr.
 Es nogahju Wahzsemme,
 Pahr teem juh'ras lihzi'scheem.
 Lab riht, lab riht teh'ws ar maht!
 Kur juh's manni ma'ff' atstahjat?

Es usaugu leelu meit.

Schuhpulih' es ween atradd',

Kur es masinsch lihgojohs. L.

238 Trihs meitin fahschdabs
Krusta kalna gallinà.

Weena manna mahja bij,

Ohtra manna brahta feewa:

Za trescha ne ittin swesch,

Za buhs manna lihgawin:

Zai es dewu faw rohjinu,

Samu selta gredseuin.

Zai es pirkschu wainadsin,

Dewineem schubbureen:

Zai spihd mans wainadsinsch,

Zaur dewineem glahschu lohgeem,

Zaur dewinu kungu walz.

Lihgawinas wainadsinsch,

Pahr dewineem efareem,

Saimineeka dehlinam. L.

239 Meitin stahwej ais uppit,

Buhs man brisi woi peldeht?

Es pee tew gan ne eesch,

Mahz meitln atpakkal,

Es tew dohsch meddu ehst.

To ar mutti gan isjakk.

Zuffchas rohtas. Ko tu dohs?

Ne pee weena, ne pee weena,

Ka pee Nihges namneeksem:

Zeem bij meddus fo es ehdu,

Zeem bij wihnus fo es dsehru. L.

240 Ak! tu zeema seltenit

Zawu ffaistu augumin!

Nakti meegs man ne nahze,

Us tewi dohmadam'.

Migla, migla darr man labb,

Dsirdej meitu dseedajoh:

Miglinu ne redsej.

Es panehmu zeppuvit,

Sah' miglinu wehdsinacht. L.

241 Labb riht, labb riht kohscha meitin,

Atneff srigam dsert.

Augsta rassa, bassas kahias,

Nofalst mannas kahinas.

Mahz tu meitin tuhbal pee man,

Es tew schuhschu kurpes.

Schuhj tu puifih' pars preeksch few,

Zai schuhj man wehl tehws ar mah! L.

242 Krahfschi dseedej Rohpaschneeki

Sakku-ragga frohdsinà.

Melinas ohgles wesminà,

Walta nanda mazzinà. L.

243 Jf deenin es raudai,

Neweens man ne sinaj

Ko es raud fo ne raud.

Rà bit man ne raudah?

Mahnuin man atwedduf,

Leel un laiflu lihgawin;
 Mellkahjin arrain,
 Melltreflu wilzejin.
 Kad wefl mellsu lai wefl mellsu,
 Buht jet glihschi isneffuf?
 Metik man firds fahpetu,
 Ne tik gauschi noraudatu,
 Ne tik gruhfchi nopuhstohs. L.

244 Kur tu iahfi bahlulir
 Waffar peldin kummelin?
 Mahfir selta drohstelit,
 Jabs mahfir apluhfahf.
 Mahfir taurz rohjinâ,
 Dsirdei gauschi neezinahf.
 Naw pee wahrteem peejahjis,
 Telf mahfir raudadam,
 Tu knohfir puhslainit, (meege puhfuit.)
 Nahj ar manni pahrrunnahf.
 Tawa galwa manna rohfa,
 Man tehraud sohbeninsh. L.
 245 Es mahmin weena meit,
 Es ta wifskaisfaka.
 Kurfch puifihfs man eerang,
 Las manni nobutshoi.
 Janni fungi, wezzi fungi,
 Wifsi manni eemihloi.
 Jo tee man eemihloi,
 Jo es gauschi leppoiohs.

Ais to seelo lepnumin,
 Wezza lihka palikkuf.
 Kuruu stundu eedohmaj,
 To es gauschi noraudaj,
 Ais faw leelu lepnumin. L.

246 Ko tu raud, kas tew wainas
 Manna jauna lihgawin.
 Woi maifit tew peetruhf?
 Woi es mihti ne dshwoi?
 Maifit gan ne peetruhf?
 Tu pats mihti ne dshwo.
 Gan balti linni aug,
 Wehl raudaj fidrabir.
 Manna selta lihgawin,
 Kas tew dohs fidrabir?
 Kad tew bij fahfs un maif,
 Tad tew bij Deews un gan.
 Gullehf manna lihgawin,
 Us mannahim rohjinahim.
 Kad gailihfs padseedahs,
 Tad es tew mohdinahfch?
 Eij lihgawina malterew:
 Ne tautet, ne tautet;
 Es ne eem' malterew. L.
 247 Gauschi raud meeschu wahrp,
 Us jellin gullebam?
 Ne fanem arrejin,
 Ne arrejin lihgawin. L.

248 Zuhjin pelsch pahr uppit,
Naudas kulle muggurà.

Buht zuhjin ne peldejs',
Ne buht naudin schai semmè. 2.

249 Eij mahsin scho rudden'
Es tew eeschu lohpuschòs.
Weddihs manni jitrù gaddu,
Luhgschu tewi panahknòs. 3.

Mihkla.

250 Diwi duhdul,
Zschetri semmes tekkul',
Kamma kulle widdü. Gohws.

251 Weens pats stahw us diwi stabbeem.
Sohfs.

252 Weenà kahjà galka. Sehne.



Palzmareefchu Dseefmu Krabjums.